

## **Prípitosk J. E. Dr. Janeza Drnovškeka, prezidenta Slovinskej republiky**

### **na slávnostnom obede podávanom na počesť**

## **J. E. dr. Ivana Gašparoviča, prezidenta Slovenskej republiky**

**Brdo 7. júl 2005**

Vážený pán prezident Ivan Gašparovič, vážená pani Silvia Gašparovičová, dámy a páni, drahí priatelia!

Je pre mňa veľkou ct'ou, že môžem v Slovinskej republike privítať drahého priateľa a eminentného host'a, prezidenta Slovenskej republiky, pána Ivana Gašparoviča s manželkou. Sám si s radosťou pripomínam pohostinnosť, ktorá mi bola poskytnutá počas mojej návštevy na Slovensku v októbri 2003.

Návštevu prezidenta Slovenskej republiky vítame ako potvrdenie vynikajúcich vzťahov medzi našimi krajinami, ktoré spája oveľa viac ako len zemepisná a jazyková blízkosť. V dejinách, ktoré sa vyznačujú mnohými podobnosťami, si slovinský a slovenský národ vytvorili vzťah vzájomnej priazne a pochopenia.

Tohto roku si pripomíname dvanásťte výročie nadviazania diplomatických stykov medzi Slovinskou a Slovenskou republikou, ktoré sa vyznačujú nielen spoluprácou, ale aj spoločnými názormi na budúcnosť. K tomu prispeli aj početné stretnutia najvyšších predstaviteľov oboch krajín a rozsiahle obojstranné kontakty vo všetkých oblastiach spolupráce. Slovinsko a Slovensko spolupracujú aj v medzinárodných organizáciách. Spájajú nás aj spoločné záujmy pri rozvíjaní regionálnych iniciatív, akými sú Regionálne partnerstvo a SEI, ktorej Slovensko v tomto roku predsedá. Úzka spolupráca prebieha aj medzi mestami. Ľubľana a Bratislava sú partnerskými mestami už od roku 1967, keď mestá podpísali Protokol o vzájomnej spolupráci. V toku 2002 bol Protokol o spolupráci medzi mestami obnovený.

Slovinsko a Slovensko majú spoločný osud krajín ležiacich v oblastiach s poprepletanými dejinami. O národoch Strednej Európy často rozhodovali cudzie sily. Ale napriek tomu sa nám podarilo zachovať si vlastnú identitu aj po celé storočia.

Dnes sme svedkami novej kapitoly v európskych a svetových dejinách. Teraz máme jedinečnú príležitosť vplývať na utváranie vlastných osudov. Slovinsko a Slovensko vlni spoločne dosiahli ciele, do ktorých vkladali posledné roky prevažnú časť svojho úsilia: členstvo v EÚ a NATO. Tým sa pripojili ku skupine štátov, s ktorými chcú rovnoprávne vytvárať spoločnú budúcnosť. Nachádzame sa v čase dôležitom pre Európu. Slovinsko a Slovensko, ktoré medzi prvými ratifikovali Zmluvu o európskej ústave, prejavili želanie prispievať k posilňovaniu a prehľbovaniu Európskej únie, ako aj ochotu prevziať svoju časť zodpovednosti za spoločnú budúcnosť. Kríza v EÚ, o ktorej svedčí aj pozastavenie ratifikácií Zmluvy o ústave, a neprijatá dohoda o budúcej finančnej perspektíve, je vážna. Potrebné je prekonať krízu, lebo iná cesta neexistuje. EÚ musí byť tak ako doteraz schopná vyriešiť

---

Prípitosk J. E. Dr. Janeza Drnovškeka, prezidenta Slovinskej republiky na slávnostnom obede podávanom na počesť J. E. dr. Ivana Gašparoviča, prezidenta Slovenskej republiky

Brdo 7. júl 2005

problémy a o to sa musia pričiniť aj Slovinsko a Slovensko. Preto sú opäť aktuálne slová slovenského generála Milana Rastislava Štefánika, súčasníka nášho Rudolfa Maistra: *"Musíme byť hrdí, že po boku najdemokratickejších zemí spolupôsobíme pri budovaní nového, krásnejšieho sveta."* (citát z roku 1918)

Naše krajiny spája úsilie o usporiadanie pomerov v širšom regióne Východnej a JV Európy. Uvedomujú si výhody pomerne čerstvých skúseností a sú ochotné podeliť sa o ne s krajinami, ktoré vidia svoju budúcnosť v európskych integráciách. Uvedomujú si význam európskej perspektívy na urýchlenie reformných procesov, hospodárskeho rastu a budovania demokratických noriem.

Spolupráca v oblasti kultúry má dlhodobú tradíciu. Do slovenského jazyka bolo preložených viac ako 170 diel slovinských básnikov, spisovateľov, filozofov a historikov. Preklad Krátkych dejín Slovenska, knihy, ktorá bude mať prezentáciu práve pri príležitosti Vašej návštevy, pán prezident, sa určite stretne s veľkým záujmom medzi Slovincami. V slovinských galériách sa často vystavujú obrazy slovenských umelcov, naše orchestre interpretujú skladby slovenských skladateľov a ešte stále máme v živej pamäti vynikajúce predstavenie Tančiareň, keď Vaše Národné divadlo hostovalo v Lubľane. Týmto smerom musíme pokračovať aj naďalej.

U nás sa zvyšuje záujem o slovenský jazyk a kultúru. Svedčí o tom pomerne vysoký počet študentov na katedre slovenského jazyka na Filozofickej fakulte Univerzity v Lubľane, kde bolo v októbri 2004 otvorené dvojpredmetové štúdium slovenského jazyka a literatúry. Na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave pôsobí Lektorát slovinského jazyka. Úspešne prebieha výmena študentov.

Slovensko je krajinou zaznamenávajúcou dynamický rozmach. Vysoký hospodársky rast, hospodárske a sociálne reformy na Slovensku vzbudzujú pozornosť aj medzi Slovincami. Zároveň ponúkajú príležitosť na užšiu ekonomickú spoluprácu, k čomu iste prispeje aj návšteva podnikateľskej delegácie, ktorá Vás sprevádza. Verme, že dokážu čo najlepšie využiť všetky možnosti, a tak pokračovať v trende nárastu vzájomného obratu. Objem výmeny tovarov sa za posledných desať rokov neustále zvyšuje a v roku 2004 dosiahol 421 mil. USD.

Pre podobné mená, zemepisnú blízkosť, jazyky, kultúru a dokonca spoločnú časť dejín a napokon aj štátnych symbolov si Slovinsko a Slovensko niekedy mýlia. Možno aj preto príde niekedy k protokolárnym rozpakom. Som však presvedčený, že aj tento fakt môžeme my Slovinci a Slováci využiť na prehĺbenie priateľstva a vzájomnej priazne, pre spoločnú európsku budúcnosť a mier vo svete. Ak si nás budú mýliť len z tohto dôvodu, potom sa môžeme stať vzorom pre iných.

Dovoľte mi, pán prezident Gašparovič a pani Gašparovičová, aby som zdvihol čašu na Vašu počesť, pripil na pokrok a blahobyt občanov oboch krajín a celého ľudstva.